

Valtra Team

Valtran asiakaslehti • 2/2003

Värillä on väliä

Sivu 12



Uusi M-sarja

– Kaikki työt
yhdellä traktorilla

Sivu 4

Ensiesittelyssä:

Valtra C-sarja

Sivu 18

Saksalainen
Veltins-panimo
luottaa Valtraan

Sivu 16



M ja XM – Vahvat ja ketterät Valtra-uutuudet, Sivut 4–7

Valtra M – Kaikki työt yhdellä traktorilla	4	Onnistunut Pulling-kausi Valtralle	19
Maailmanmestari nyt myös runko-ohjattuna	7	Vaihtokoneklari auttaa vaihtokoneen löytämisessä	20
Valtra rakensi Tomille invatraktorin	8	Kiekerön porotila toimii luonnon ehdoilla	22
Pellot kaipaavat lisää kalkkia	9	Kiinasta jälleen 125 Valtran tilaus	23
Koneostokset ajoitettava tarkasti sukupolvenvaihdoksessa	9	Valtra-traktoreissa on tehoa monenlaiseen käyttöön	25
Valtra on valmistanut jo 500 000 traktoria	10	Sipulia Eurooppaan Valtrojen voimalla	26
Venäjän kauppa	11	Viikkohuolto säästää monelta murheelta	28
Värillä on väliä	12	Valtra aloittaa suoramyyntin Puolassa	29
Valtra EcoPower takaa veden laadun	14	Sauer-Danfoss – vahva kumppani Valtralle	30
Syväjärvien kesään mahtuu maitoa, mursketta ja turvetta	16	Ruokaohje Italista: Bucatini all'Amatriciana	31
Valtran C-sarja – Karjatilojen kaivattu voimakone	18	Junioripalsta	31



**Valtra on valmistanut jo
500 000 traktoria**
Sivu 10



**Porotila toimii
luonnon ehdoilla**
Sivu 22



**Viikkohuolto säästää
monelta murheelta**
Sivu 28

Kohti parempaa huomista

Laadulla on kysyntää -sananlasku on meille valtralaisille tullut vuosien saatossa tutuksi. Traktoreiden kysyntä on kasvanut maailmanlaajuisesti tasaiseen tahtiin. Yhteiset ponnistelut tuotteiden ja toiminnan kehittämiseksi ovat tuottaneet tulosta.

Kysyntä ei ole rajoittunut pelkästään tuotteisiimme, vaan yrityksemme on kiinnostanut viimeisen kymmenen vuoden ajan sijoittajia niin ikään ympäri maailmaa. Sisun, Partekin ja Koneen kautta olemme nyt päätyneet osaksi maailmanluokan traktoriosaajaa, AGCOa.

Konsernijohtaja **Robert Ratliffin** mukaan Valtra on kiinnostanut AGCOa jo vuosia, ja nyt kun tilaisuus tarjoutui, sitä ei päästetty sivu suun. Valtra pääsi osaksi maailmanlaajuisesta osaajaa ja uuden verkoston myötä pystyy vahvistamaan toimintaansa kaikilla osa-alueilla.

Valtrasta maksettu hinta yllätti monet, eikä vähiten pörssianalyitikkoja. Talouslehdissä veikkailtiin ja laskeskeltiin Valtran hinnan asettuvan johonkin 400–500 miljoonan euron paikkeille. Mutta toisin kävi, laatu maksoikin paljon enemmän, 600 miljoonaa euroa.

Yksi asia, jota pörssianalytikot eivät osanneet ottaa huomioon laskelmissaan, oli meidän valtralaisten henkinen pääoma, osaaminen. Vuosien ajan hiomamme ammattitaito kovasti kilpailluilla traktorimarkkinoilla ymmärrettiin

Asiakastilauksjärjestelmään perustuva traktoreiden valmistus tehokkaan jakeluverkoston ja alati kasvavan suoramyyntin kanssa ovat sellaisia vahvuuksia, joita ei pystytä hetkessä omaksumaan. Valtralainen toimintatapa vaatii pitkällisen kehitysprosessin ja ennen kaikkea koko verkoston täydellistä sitoutumista asiaan.

Osaamisestamme on puhuttu paljonkin, mutta vasta tapahtuneessa yrityskaupassa meidän saavutuksillemme laadukkaalle tuotantoteknologialle kyettiin antamaan arvo.

Hyvä asiakas, olemme pitkään ja menestyksekkäästi tehneet yhteistyötä, jonka tulokset me kaikki voimme nähdä. Me Valtralla tiedämme, että asiakkaiden tarpeet ja tavoitteet saadaan selville tulemalla asiakkaan luokse. Uuden omistajan myötä meillä on aiempaa paremmat mahdollisuudet toteuttaa niitä.

Markku Lappalainen

Johtaja

Valtra Team

Valtran asiakaslehti

Päätoimittaja

Visa Viikuna, Valtra Oy Ab
visa.viikuna@valtra.com

Toimitus

Hannele Kinnunen, Valtra Oy Ab
hannele.kinnunen@valtra.com

Toimituskunta

Christian Børresen, Valtra Norge AS
christian.borresen@valtra.com
Eric Andersson, Valtra Traktor AB
eric.andersson@valtra.com
Michael Husfeldt, Valtra Danmark A/S
michael.husfeldt@valtra.com
John Nicholls, Valtra Tractors (UK) Ltd.
john.nicholls@valtra.com
Tommi Pitenius, Valtra Inc.
tommi.pitenius@valtra.com
Kalle Mattsson, Valtra Inc.
kalle.mattsson@valtra.com

Lay-out

Juha Puikkonen

Paino Acta Print Oy

Valokuvat Valtran arkisto, ellei toisin mainita

Osoitelähde BB: TDC Hakemistot Oy, Blue Book
PL 10, 00381 Helsinki, puh. (09) 5605 5200

Osoitelähde AKE: AKE, Ajoneuvorekisteri
PL 120, 00101 Helsinki, puh. 0100 7800

Tietojen luovutus: TietoEnator Oy, Suoramarkkinointipalvelut



Valtra M 150 – maailman vahvin nelisylinterinen traktori.

Kaikki työt yhdellä tra

Raaka voima yhdistettynä keveyteen ja näppäryyteen ovat olleet traktori-maailmassa erittäin haluttuja ominaisuuksia. Nämä ominaisuudet on nyt yhdistetty Valtran M-sarjassa yhteen ja samaan traktoriin. Iskusanat monikäyttöisyys, tehokkuus ja taloudellisuus ovat olleet koko uuden sarjan suunnittelun pohjana.

Monikäyttöisyys lisää tuottavuutta

Maailman vahvimalla nelisylinterisellä traktorilla asiakas voi tehdä raskasta peltotyötä. Toisaalta 2,56 metrin akseliväli tekee M:stä erinomaisen sopivan etukuorimainttyöhön, paalien käsittelyyn, lumitöihin tai karjan ruokintaan. Sileäpohjaisuuden ja hyvän painojakautuman ansiosta M-sarja sopii hyvin myös metsätöihin.

Valtran TwinTrac-kaksoisajolaite nostaa tuottavuutta tuntuvasti, sillä ajosuuntaa

voidaan muuttaa kääntämällä penkki taaksepäin. Penkin kääntäminen tasalattiaisessa ohjaamossa onnistuu koko aja istuimella istuen. Pilaripakoputken ja taaksepäin kapenevan konepeiton ansiosta eteenpäin näkee riittävän hyvin. Uuden ylösnousevan konepeiton ansiosta Valtra on myös helppo huoltaa.

Ilmajousitetulla etuakselilla varustettu M-sarjalainen sopii erityisen hyvin siirtoajoon kuoppaisilla teillä.



Valtra M-sarja on sekä ketterä että voimakas. Kun viljelijä aiemmin tarvitsi erilaisen traktorin pellolle ja pihatöihin, niin nyt Valtran M hoitaa molemmat työt.



ktorilla

Taloudellinen valinta

Kun yhdellä traktorilla voi hoitaa kahden työt, niin se näkyy varmasti lompakossa. M:n monipuolisuus mahdollistaa myös tilan ulkopuolisen urakoinnin eli lisätienestien ansaitsemisen. Lisäksi M on elinkaarikustannuksiltaan traktorimaailman edullisimpia koneita. Erityisen taloudellinen on M120-matalakierrosmalli, jonka polttoainekulutus on noin 10 prosenttia pienempi kuin vastaavan tehoisessa tavallisessa traktorissa. 500 tunnin

huoltoväli verrattuna aiempaan 250 tunnin huoltoväliin taas säästää pitkällä tähtäimellä 38 prosenttia huoltokuluissa.

Passeli etukuormaintyöhön

Jos T-sarjan traktorit ovat huipputehokkaita peltovetureita, niin M on optimoitu etukuormaintyöhön. Lyhyen keulan ansiosta näkyvyys ohjaamosta eteen on mainio. Lisäksi lyhyt traktori on ketterä.

M-sarjassa on monia ominaisuuksia, jotka tekevät siitä hyvän etukuormaintraktorin. Voimanhallinnan esiohjelmointi, pehmeä suunnanvaihto, valinnaisvarusteinen turbienikytkin ja automaattinen taseuspyörästön lukko tekevät etukuormaintyöskentelystä todella tehokkaan. Etukuormainta voidaan ohjata myös joystickillä, joka on sijoitettu kynnärnojaan.

Ohjelmoitava hydraulikka on yksi M-sarjan vahvuus. Hydraulikkalohkoja traktoriin saa tarvittaessa kuusi kappaletta, joista kolmea voi ohjata käsinohjasta. Jokaisen venttiilin virtausta ja aikaa voi säätää erikseen. Kuormantuntevan hydraulikan tuotto on 91 litraa minuutissa, ja matalakierrosmallissa 82 litraa. Nostolaite jaksaa nostaa 7,2 tonnia.

Moottori täyttää EU:n ja USA:n uudet päästövaatimukset. Asiakas hyötyy uusista

**147 hevosvoimaisen M-sarjan
kääntösäde on vain 4,7 m.**

moottoreista pienemmän polttoaineen-
kulutuksen, paremman alakierrosten
väännön, vakionopeuden ja -kierrosten
säätimen ja moottorin vikadiagnostiikan
ansiosta.

Ajamisen mukavuutta

M-sarjan ohjaamon ovet ja kulkutiet
ovat väljiä ja sähköisen hydraulikan
hallinnan ansiosta ohjaamo on mukavan
hiljainen. Ohjaamon lämmityslaiteet ja
haluttaessa myös ilmastointi pitävät
työolot miellyttävinä. Pilaripakoputken
ja taaksepäin kapenevan konepeiton
ansiosta eteenpäin näkee riittävän hyvin.

Valtran kyynärnoja (joko oikealla tai
vasemmalla puolella) on nyt todellinen
työkoneiden hallintakeskus, koska siitä
hallitaan sekä nostolaitetta että pääosaa
työhydrauliikasta tehokkaan rennosti
käden paikkaa muuttamatta.

Valtran M-malleissa mittaristo on
yhdistetty voimansiirtoon ja elektroniseen
moottorinohjausjärjestelmään väylällä,
joten mittariston graafiseen näyttöön

saadaan helposti halutut nopeudet ja
muut tiedot traktorin eri osista. Pinta-alat
ja matkatkin voidaan mitata ja näytössä
olevien lukujen kokoa säätää.

M-sarja jatkaa muotoilultaan S- ja
T-sarjoista tuttua linjaa, mikä on saanut
runsasti kansainvälistä huomiota ja
tunnustuspalkintoja.

■ Visa Viikuna

**M-sarjan traktori on erinomainen etukuormaintraktori. Voimanhallinnan
esiohjelmointi, pehmeä suunnanvaihto, valinnaisvarusteinen turbiinikytkin
ja automaattinen tasauspyörästön lukko tekevät etukuormaintyös-
kentelystä todella tehokasta.**



M-sarja

M120e EcoPower – matalakierrosmalli

Moottorikierros-luku 1 800
(normaalisti 2 200).

Pieni polttoaineen kulutus, pitkät huolto-
välit ja moottorin pitkäkestoisuus tekevät
M120:stä kokonaistaloudellisen traktorin.

M120 – normaali moottori

M130 – keskikokoinen voimanpesä.
Sopii erinomaisesti etukuormaintyöhön,
karjatilaille, metsään ja raskaaseen kulje-
tukseen. Valinnaisvarusteena huolto-
vapaa HiTrol-turbiinikytkin, mikä takaa
pehmeän ja sutimattoman liikkeelle-
lähdön kaikilla moottorinopeuksilla.

M150 – maailman tehokkain nelisylin-
terinen traktori. Helppo hallittavuus ja
voimaa riittää isojen ja tehokkaiden työ-
koneiden käyttöön. Hyvä valinta silloin,
kun halutaan työskennellä pellolla ja
pihatoissa yhdellä traktorilla.



Maailman tehokkain nelisylinterinen traktorisarja Valtra M on saanut uuden ulottuvuuden. Runko-ohjauksen myötä Valtralla on tarjota ainutlaatuisen tehokas ja pienen kääntösäteen omaava parivaljakko monipuoliseen ja raskaaseen työhön.

Valtran runko-ohjattujen XM130 ja XM150 traktoreiden kääntösäde on rengastuksesta riippuen vain noin 4,5 metrin luokkaa. Näin pieni kääntösäde antaa työn sujuvuudella aivan uusia ulottuvuuksia niin maatalouden monipuolisiin töihin kuin laajamittaiseen ja vaativaan urakointiinkin. Valtran XM-mallit ovat hieman yli 30 senttimetriä etupyörohjattuja malleja pitempiä, korkeuden ja leveyden pysyessä perusmallin mitoissa. Runkonivel katkaisee suoran yhteyden moottorista ohjaamoon, mikä tekee ohjaamosta poikkeuksellisen hiljaisen. Sähköisen esiohjauksen myötä ohjaamon tiiviyskin on huippuluokkaa.

Tehokkuutta monipuolisiin töihin

Runko-ohjauksen kiistattomat edut tulevat esiin eritoten ahtaissa paikoissa tehtävissä etukuormaajatyöissä, missä jäykkärunkoisella työskentely on joskus lähes mahdotonta. Käytännön työtutkimuksissa runko-ohjatun Valtran työsaavutus etukuormaajatyöissä on useita kymmeniä prosentteja kiinteärunkoista parempi. Etukuormainta voidaan hallita helposti kyynärnojan joystickillä. Valtra XM on mahdollista varustaa taakse neljällä erikseen ohjelmoitavissa olevalla hydraulikalohkolla.

M-sarjan suunnittelun pääseikat ovat olleet monikäyttöisyys, tehokkuus ja taloudelli-



Maailmanmestari nyt myös runko-ohjattuna

suus. Suurta huomiota on kiinnitetty sekä kestävyys- että huollettavuuteen. Nämä ominaisuudet saavat nyt lisää arvoa uuden kehittyneen, päätyvaimennetuilla ohjaussylinterillä varustetun runko-ohjauksen myötä. Runko-ohjatut Valtran XM-sarjan koneet eivät poikkea etupyörohjatuista malleista ohjaamon, hallintalaitteiden tai nostolaitteen osalta mitenkään. Valtran XM-sarjan nostovoimaltaan 7,2 tonnin, heilahdusten vaimennuksella varustettu Autocontrol-nostolaitte mahdollistaa isojen työkonien täysimittaisen hyödyntämisen.

Ajomukavuus taattu

Työkonien hallinta on entistä helpompaa, koska tärkeimmät hallintalaitteet löytyvät kyynärnojasta. Kuljettajan viihtyminen tilavassa ja valoisassa ohjaamossa on taattu. Valtran ainutlaatuinen TwinTrac-kaksoisajolaitte nostaa tuottavuutta tuntuvasti, sillä ajosuunta voidaan vaihtaa istuimelta nousematta. XM-Valtroihin on saatavana lasikattoinen metsäohjaamo, mikä parantaa kourakuormaintyön sujuvuutta melkoisesti. Metsäajossa runko-ohjattu Valtra pääsee ketteränä koneena oikeuksiinsa. Etuakselin jäykistysylinterit

on sijoitettu akselin päälle mahdollisimman hyvän toiminnan varmistamiseksi.

Järeä runkonivel ja todella iso 250 litran polttoainetankki ohjaamon alla mahdollistavat tuottavan urakoinnin äärimmäisissä olosuhteissa. Moottoreina Valtroissa on oma dieselmoottori, jonka mahtavat voimavarat ovat yksi monista uuden Valtran eduista asiakkaalle. XM-sarjan moottorit ovat sähköisesti ohjattuja, ilmasta ilmaan välijäähdytettyjä viskotuu-lettimella varustettuja.

Vankka perusrakenne takaa kestävyys- ja antaa pitävän otteen maasta kaikissa oloissa. Pikavaihte vaihtaa haluttaessa automaattisesti joko suuremmalle tai pienemmälle vaihteelle. Suunnanvaihdossa voidaan vapaasti valita 54 prosentin nopeuden muutoksen antavalla pikavaihteella sopivin eteen- ja taakseajonopeus. Ajosuunta vaihtuu vivun liikkeellä pehmeästi ja ripeästi ja samalla vivulla käytetään myös käsijarrua. Taaksepäin kapenevan konepeiton ansiosta ohjaamosta näkee mainiosti ja ylösnousevan konepeiton ansiosta Valtran huollettavuus on hyvä.

■ Visa Vilkuna



Maanviljely ei loppunutkaan halvaantumiseen Valtra rakensi Tomille invatraktorin



Kuva: Raimo Karjalainen

Tommi Kunttu nousee kotitalalla traktoriin isän laittaman levyn avulla. Kunttu etsivät sopivaa hissiä, jolla Tomi voisi nousta traktorin kyytiin myös maasta.

Tommi Kunttu, 26, sukelsi kolme vuotta sitten järveen tutussa rannassa. Vesi oli kuitenkin puoli metriä matalammalla kuin normaalisti ja Tomi iski päänsä pohjaan. Selkäranka vääntyi ja Tomi halvaantui vyötäröstä alaspäin.

Tomin kotona on kolmisenkymmentä mullikkaa ja tilateurastamossa teurastetaan vuosittain noin 300 omaa sikaa. Etelä-Suomessa Lohjalla sijaitsevalla tilalla on peltolaajaa sata hehtaaria.

Isä **Erkilla** oli kova työ koettaa selvittää urasta ilman pojan apua.

Naapuri **Rauni Auvinen** ei kärsinyt katsoa perheen hätää, vaan kirjoitti vuosittain Valtralle kirjeen, jossa hän pyysi, että

Tomille rakennetaan sopiva traktori. Tuotekehityksen väki keskusteli Tomin kanssa tämän toiveista ja alkoi suunnitella traktoria toissa keväänä. Tavallinen 6750 HiTech rullasi ennen kesälomia Suolahden liukuhihnalla ja se toimitettiin Tourulan protopajaan jatkotöihin. Tavoitteena oli rakentaa traktori, jota pystyi hallitsemaan käsillä. Etukäteen sovittiin, että Kunttu huolehtivat traktoriin nousemisesta ja sieltä laskeutumisesta.

Ohjaamo ja jarrut uusiksi

Tomin traktori näyttää tavallisella 6750 HiTechillä, mutta oven avaaminen paljastaa eron. Vasen ovi aukeaa 90 astetta, lukittuu siihen ja sulkeutuu kahvasta puristamalla. Penkki kääntyy poikkeuksellisesti vastapäivään ottamaan kuljettajan vastaan. Ohjaamon sisällä on kummallakin sivulla suuret ja tukevut kädensijat, jotka helpottavat traktoriin nousemista.

Suurin muutos ovat jarrut, joita varten on rakennettu käsikahvat penkin kummallekin puolelle. Kahvoilla voi käyttää joko toisen puolen jarruja erikseen tai kummankin puolen jarruja yhtä aikaa.

Tommi Kunttu pääsee kahden vuoden tauon jälkeen traktorin rattiiin. Valtran tuotekehityspaja rakensi Tomille invatraktorin mittatilaustyönä.

ruja yhtä aikaa. Lisäksi kahvoissa on sormikytkimet. Jarrusylinterit, tehoston ja jarrunestesäiliö löytyvät penkin selkämyksen takaa.

– HiTech on hyvä pohja lähteä rakentamaan tällaista traktoria, sillä tässä on jo käsin toimiva suunnanvaihto, sormikytkimet ja käsikaasu. Suurin haaste oli jarrujen rakentaminen, kertoo Valtran tuotekehitysjohtaja **Jorma Nevaranta**.

– Luulin ensin, että tämä olisi helppo näki, mutta työtä olikin melkoisesti. Aikaa kului minulta kaksi viikkoa ja muilta yhteensä saman verran, kertoo invatraktorin käytännössä rakentanut tutkija-asentaja **Reijo Kuukkanen**.

Ensimmäisenä syksynä Tomi ajoi traktorilla 100 tuntia mm. kyntötöitä ja keuhkolla äestämistä kertyi reilut 200 tuntia. Tomi on kertonut käyttökokemuksistaan Valtran tuotekehitykselle, joka on palautteen perusteella rakentanut invatraktoria edelleen. Esimerkiksi jarrukahvat olivat alunperin vedettävät, mutta ne vaihdettiin työnnettäviksi ensimmäisten kokemusten jälkeen.

– Valtran arvoin kuulua, että me vastaamme erilaisiin asiakkaiden tarpeisiin ja kuuntelemme asiasta. Vaikka elämässä tulee vastoinkäymisiä, niin yhteistyöllä niistä selvitään, sanoo toimitusjohtaja **Ilkka Hakala** Kunttujen perheelle traktorin luovutustilaisuudessa.

Tommi ja isä Erkki näyttivät silminnähden tyytyväisiltä, kun valmista traktoria esiteltiin tehtaan pihalla. Omalla maatilalla saadut kokemukset ovat vahvistaneet, että ensivaikutelma oli oikea. Tomi on tehnyt traktorilla peltotöitä kuten ennenkin. Suunnitelmissa on myös lisätienestien hankkiminen lumitöillä.

– Nyt työn tekeminen taas onnistuu. Tuntee todella hyvältä, sanoo Tommi Kunttu silminnähden tyytyväisenä vuoden käyttökokemusten perusteella.

■ Tommi Pitenius



Pellot kaipaavat lisää kalkkia

Suomen peltojen happamuus on huonontunut 1990-luvun alusta alkaen. Tarvelaskelmiin perustuviin kalkitustavoitteisiin ei ole viime vuosina läheskään ylletty.



– Suuri syy tilastokeskiarvon romahtamiseen oli se, kun EU:n myötä ympäristöohjelmaan sitoutuneiden tilojen täytyi tehdä viljavuustutkimus. Kun ennen EU:ta meille lähetivät näytteitä pelloistaan kiinnostuneet tilat, niin pH oli parhaimpina vuosina keskimäärin yli 6. Kun EU:n myötä mukaan tulivat kaikki tilat, niin keskiarvo romahti lähelle 5:ttä eli 1950-luvun tasolle, kertoo toimitusjohtaja **Juhani Kivistö** Viljavuuspalvelu Oy:stä.

Kalkitus on kannattava investointi ja kalkittu pelto antaa paremman sadon vielä 50 vuoden päästä kuin kalkitsematon. Silti kalkitus unohtuu monilta viljelijöiltä.

– Yksi syy on yleinen mieliala, jonka mukaan ”näillä tuottajahinnoilla mikään ei kannata”. Samalla unohdetaan se, että kalkitusta pellostä kasvit saavat sinne annetut ravinteet käyttöönsä ja samoilla tuotantopanoksilla saadaan runsaampi ja laadukkaampi sato, sanoo Kivistö.

Toinen syy on lisääntynyt vuokraviljely. Vuokraaja on yleensä viljelystä luopunut isäntä eikä hänellä ole kiinnostusta investoida salaajiin tai kalkitukseen. Vuokralle ottajan taas ei kannata investoida, kun vuokrasopimus on

vain 5–10 vuoden mittainen.

Paras tilanne on yleensä pelloilla, joita viljelee omistaja, joka aikoo jatkaa viljelyä tulevaisuudessakin. Ahkerimpia kalkitsijoita ovat viljelijät, joiden peltojen pH on jo ennestään keskiarvoa parempi.

Savimailla tavoitteena on pH-taso 6,7, kivennäismailla 6,5, eloperäisillä mailla 6–6,2 ja turvemilla 5,8. Alimmillaan Viljavuuspalvelussa on mitattu alle viiden pH-arvoja.

■ **Tommi Pitenius**

Koneostokset ajoitettava tarkasti sukupolvenvaihdoksessa

Traktori- ja muut koneostokset kannattaa ajoittaa tarkasti sukupolvenvaihdon yhteydessä. Oikea ajoitus riippuu yleensä tapauksesta ja neuvoa kannattaa kysyä alan asiantuntijalta.

– Tämä on aina tapauskohtaista, mutta voi olla, että nuoren isännän kannattaa ostaa koneet, sillä ne suurentavat siirtyvän omaisuuden määrää. Omaisuudesta taas menee lahjavero, ellei kauppahinta ole yli 50 prosenttia käyvistä arvosta, kertoo veroasiantuntija **Ilkka Ojala** MTK:sta.

Toisaalta jos traktorin hinta on jo vanhalla isännällä tallessa, niin siitä menee sukupolvenvaihdoksessa kuitenkin lahjaveron täysimääräisenä. Toisaalta jos koneet aiotaan ostaa

velaksi, niin verolta välttyy, kun velan ottaa vasta nuori isäntä.

– Jos koneisiin käytettävät rahat ovat kiinni metsässä, niin siirtäisin ne jatkajalle metsään, sillä sen voi onnistua siirtämään jatkajalle alemmasta käyvistä hinnasta kuin koneet. Usein sukupolvenvaihdos tehdään vaiheittain, jolloin koneet hankitaan jatkajan nimiin, sanoo Ojala.

Suomessa tehdään vajaat tuhat sukupolvenvaihdosta vuosittain. Määrä on tilojen säilymisen kannalta kovin pieni, jos viljelijän elinkaareksi arvioidaan noin 20–30 vuotta.

■ **Tommi Pitenius**



Valtra on valmistanut jo 500 000 traktoria

Juhlan kunniaksi erikois- varusteltu juhlamalli

Valtra valmisti 500 000. traktorin 15. syyskuuta Suolahden tehtaalla.

Punainen T190-mallinen traktori toimitettiin ranskalaisille **Gilles Quetulle** ja **Bruno Renckertille**, jotka viljelevät yhdessä vehnää, öljykasveja, vihannesten ja nurmen siementä sekä ruusunmarjoja 260 hehtaarilla. Tilalla on jo ennestään yksi T190 ja tilattuna on myös yksi M130.

Valtran T- ja M-malleista tehdään 500 000. traktorin valmistumisen kunniaksi 500 kappaleen sarja juhlamallia. Traktorit on numeroitu eikä kahta saman-



500 kappaleen erikoissarjaan on saatavana uusi hopeanharmaa metallinhohtoväri sekä erikoisvarustus.



500 000. Valtra traktori, T190 luovutettiin ranskalaisille maanviljeliöille Gilles Quetulle ja Brune Reckertille.

laista löydy. Juhlamalliin on tarjolla mm. uusi hopeanharmaa väri, ruostumattomasta teräksestä valmistetut tyylikkään pakoputken ja ilmanoton suojat sekä kromatut lampunkehys.

Traktoreita Suomesta ja Brasiliasta

Valtra, tai silloinen Valmet, aloitti traktoreiden valmistamisen 52 vuotta sitten Keski-Suomessa Tourulan tehtaalla. Tehtaalla oli ennen toista maailmansotaa ja sodan aikana valmistettu aseita, joten kyseessä oli todellakin miekkojen takominen auroiksi. Vuonna 1969 tehdas muutti 45 kilometriä pohjoisemmaksi Suolahteen, jossa valmistuu nykyisin noin 10 000 traktoria vuodessa.

Vuonna 1960 Valmet otti pienenä traktorinvalmistajana rohkean askeleen ja perusti tehtaan Brasiliaan. Siirto osoittautui viisaaksi ja nykyisin Brasilian tehtaalla valmistetaan vuosittain noin 9 000 traktoria.

Syksyllä 1979 Valmetiin liitettiin ruotsalaisen Volvo BM:n traktoritoiminnot. Volvon ja Valmetin parhaat puolet yhdistettiin ja entistä voimakkaampi vienti aloitettiin uudella mallistolla.

Olenainen osa yhtiötä on aina ollut myös Linnavuoren moottoritehdas, joka toimittaa moottoreita Valtrojen lisäksi myös useisiin muihin traktori-merkkeihin, puimureihin, satamansuureihin, metsäkoneisiin, veneisiin, aggregaateiksi ja muuhun käyttöön.



Suuria investointeja tehtailla

Valtran Suolahden tehtaan laajennus valmistui elokuun alussa ja uusi, jatkettu kokoonpanolinja otettiin käyttöön heti kesälomien jälkeen. Laajennus on osoittautunut toimivaksi alusta alkaen. Väljempi kokoonpanolinja ja muut investoinnit mahdollistavat vuosituotannon nostamisen 10 000 traktorista jopa 15 000 traktoriin tulevaisuudessa. Laajennus maksaa noin kahdeksan miljoonaa euroa.

Kokoonpanotehtaan lisäksi myös vaihteisto- ja voimansiirtotehtaan kapasiteettia on lisätty reilun kahden miljoonan euron investoinneilla. Uudet koneistusrobotit lisäävät tuotantoa ja parantavat laatua. Uusilla roboteilla työskentelään etenkin suurimpien Valtra-mallien vaihteistoja.

Brasilian tehtaalla puolestaan on investoitu noin miljoona euroa uuteen maalaamoon. Sen ansiosta uusi maalipinta on entistä kiiltävämpi ja kestävämpi. Lisäksi uusi maalaamo säästää ympäristöä, nopeuttaa maalin kuivumista ja on miellyttävämpi työympäristö kuin vanha.

Valtra on kaikkiaan valmistanut yli 500 000 traktoria, joista noin 300 000 arvioidaan olevan yhä käytössä. Lisäksi Volvo on valmistanut 200 000 traktoria, joiden huollosta Valtra nyt vastaa.

Nykyisin Valtra on suosituin traktorerimerkki Pohjois-Euroopassa ja toiseksi suosituin Latinalaisessa Amerikassa. Markkinaosuus Pohjois-Amerikassa, Australiassa ja Keski-Euroopassa kasvaa nopeasti, joten miljoonannen traktorin valmistumista ei varmasti tarvitse odottaa 50 vuotta.

■ Tommi Pitenius



Team News

Valtralle 50 traktorin kauppa Venäjälle

Valtran pitkäjänteinen työ Venäjän markkinoilla on tuottanut tulosta. Valtra on tehnyt kaupan 50 isosta, 210 hevosvoimaisesta Valtra T190 traktorista. Traktorit osti suuri maatalousalan yhtiö, Grajvoronnskaya MTS. Traktorit myytiin Belgorodiin, Etelä-Venäjälle ja ne työskentelevät pääasiassa sokerijuurikkaan korjuussa, sokerijuurikkaan nostokoneen vetureina. Grajvoronnskaya MTS viljelee sokerijuurikasta ja jalostaa sitä omissa tehtaissaan sokeriksi.

Kauppaan liittyi suuri koulutuspaketti Grajvoronnskaya MTS -yhtiön 100 kuljettajalle. Huollosta ja varaosista vastaa Valtran Venäjän maahantuoja Mirovaya Technika.

Kauppa on Valtralle erinomainen päänavaus Venäjän markkinoille. Tulevaisuuden näkymät isoilla markkinoilla ovat hyvät, kun arvostettu maatalousalan yhtiö osti 50 Valtraa.



Perinteinen punainen on suosittu yli kulttuurirajojen. Toista sijaa pitää vihreä, kolmantena sininen. Suhteessa näihin

Klassisesta punaisesta trendikkääseen hopeaan

Värillä on

***Vuodesta 1988 lähtien uuden Valtra-
traktorin omistaja on voinut valita trak-
torinsa värin. Värivalinta oli tuohon ai-
kaan ainutlaatuinen keksintö. Sitä se on
vieläkin, sillä traktorialalla vain Valtran
asiakas voi valita uuden traktorinsa
värin.***

Valtran värihistoria ulottuu aina vuoteen 1951, jolloin silloisen Valmet-traktorin valmistus alkoi. Valmetin väri oli tuolloin punainen, mutta muuttui 1960-luvulla keltaiseksi ja edelleen ruskean keltaiseksi, joka oli myös Valtran Brasilian tehtaan tuotteiden väri. Vuonna 1982 Valmetin ja Volvon toiminnot sulautuivat yhteen, jolloin otettiin jälleen käyttöön punainen väri. Punainen on siis syvällä Valtran juurissa ja näkyy tänä päivänä koko Valtra-yhtiön ilmeessä.

Valtralta värimallisto

Valtran kokoonpanolinjalta valmistuu vain asiakastilattuja, asiakkaan toivomuksen mukaisesti varustettuja traktoreita. Väri on yksi monista valinnaisvarusteista. Alkuaikoina asiakkaalla oli mahdollisuus valita traktorinsa väri viidestä perusväristä: punainen, sininen, vihreä, valkoinen ja keltainen. Perusvärit ovat valkoista lukuunottamatta pitäneet

hyvin pintansa. Valkoinen traktori oli alussa hyvinkin suosittu, mutta menetti ajan mittaan suosiotaan ja jäi myöhemmin kokonaan pois mallistosta. Valkoisen värin aikaan liittyi hauska tosijuttu traktorikaupasta: asiakas halusi traktorinsa toisen puolen valkoiseksi ja toisen puolen siniseksi. Hän selitti valintaansa sillä, että naapuri luulee hänen omistavan kaksi uutta Valtraa: toinen valkoinen ja toinen sininen.

Perusvärien rinnalle otettiin pian käyttöön metallinhoitovärit. Metallinhoitoiset punainen, vihreä ja sininen saavat upean kirkkauden ja hohdon luonnon keskellä.

Trendivärit myös traktorimaailmaan

Valtralta on myös putkahdellut uusia värejä merkki vuosina. Sinivalkoinen Finlandia-malli, rallin maailmanmestari **Juha Kankkusen** sinisävyinen nimikkomalli sekä 50-vuotisjuhlan kunniaksi 2001 käyttöön otettu Silver Green -värisävy ovat esimerkkejä väreistä, jotka ovat olleet mallistossa vain merkki vuoden. Tuorein esimerkki on tämän syksyn hopea, jonka asiakas voi valita valinnaisvarusteena ostaessaan T- tai M-sarjan juhlamallin.

Trendiväreiksi voidaan kutsua värejä, jotka ovat voimassa yleensä muutaman vuoden. Vuonna 2002 uuden T-sarjan yhteydessä



suosikkeihin harvinaisempia ovat teräksen harmaa, keltainen ja vielä uutuus hopea.



Valtra haluaa palvella asiakastaan myös värin valinnalla. Maalaustekniikka on kehitetty vuosien myötä huippuunsa. Maalien korroosionestokyky on erinomainen ja pintalakkaus antaa kestävyyttä ja luo laadukkaan kokonaisvaikutelman.

väliä



lanseerattiin kaksi uutta, automaailmastakin tuttua väriä: metallinharmaa ja kulta.

Valtran tuotekehitys ja traktorin muotoilija tekevät kiinteää yhteistyötä uusien värien valinnassa. Väritrendien kehitystä seurataan tarkkaan ja uusista väri-ideoista saadaan vinkkejä myös automaailmasta. Kaikkein ei sentään voi traktorimaailmassa hurahtaa. Valtran värimaailmassa on lähtökohtana, että jokainen värisävy tavalla tai toisella sopii

Trendiväri kulta, jota voisi kutsua myös kupariksi tai pronssiksi, sulautuu erinomaisesti maastoon.



yhteen perinteisen punaisen kanssa. Värin pitää sopia yhteen myös traktorin muodon ja käyttötarkoituksen kanssa.

Eri värejä ja niiden sävyjä testataan maalaamalla ne aidoille traktorin pelleille. Metallinhoitovärien suhteen ollaan hyvin tarkkoja ja eri sävyt testataan useissa eri valaistusolosuhteissa.

Myös tuotantotekniset mahdollisuudet värien käyttöönotossa selvitetään etukäteen. Värien lisäksi Valtralla kiinnitetään erityistä huomiota maalipinnan laatuun.

– Maalipinnan kestävyudessa on tärkeää korroosionestokyky sekä suolan ja erilaisten maataloudessa käytettävien kemikaalien kestävyys, kertoo valmistusteknikko **Jorma Kylmänen**. Maalauspinna viimeistellään aina lakkauksella, joka antaa kovan, tiiviin ja kiiltävän pinnan.

– Hyvä maalipinta on helppo pitää puhtaana ja se lisää osaltaan traktorin jälleenmyyntiarvoa, lisää Kylmänen.

Värillä on väliä

Valtra-kauppiaat vahvistavat, että värillä on tärkeä osa traktorikauppaa tehtäessä. Kun yleensä miehet käyvät läpi traktorin tekniset vaatimukset, niin perheen naisilla vuorostaan on vaikutusvaltaa värin valintaan. Sukupuolten

välinen ero tässä asiassa on kuitenkin hämärtyvässä. Valinnassa ratkaisee hyvin pitkälle koko perheen elämäntyyli, halutaanko perinteinen punainen, luonnonmukainen vihreä vai trendikkään hopeinen.

Värin valintaa voi myös tarkastella psykologisesta näkökulmasta. Punainen on aggressiivinen ja voimakkaiden tunteiden väri, mutta liikenteessä huomiota herättävä ja siten myös turvallinen traktorin väri. Niin ikään vihreää pidetään rauhoittavana ja virkistävänä värinä. Traktorin värinä se sopii erinomaisesti luontoon. Keltainen taas kiihdyttää ja herättää huomiota. Upea keltainen sopii kauniisti Valtran uusiin pyöreisiin muotoihin, mutta vaatii valitsijaltaan rohkeutta.

Väri samaistuu omistajaansa. Se luo imagoa, se voi olla muotia tai kuvastaa perinteistä ajattelutapaa, mutta ennen kaikkea, se on makuasia.

■ Hannele Kinnunen



Thomas Karl (vas.), Veltinsin metsäosaston johtaja ja herra Bartschat, metsäosaston työntekijä. Keskellä Valtran Saksan yhtiöstä Sonja Löst.

Valtra EcoPower takaa veden laadun

Veltins on yksi kuuluisimmista saksalaisista oluista. Sen iskulause on "raikas Veltins". Oluen raikkauteen vaikuttaa sen valmistuksessa käytetty vesi. Veltins valmistetaan luonnontilaisen metsän siimeksessä kimaltelevien lähteiden vedestä. Metsän hyvinvoinnista huolehtii Valtra 8350 HiTech -traktori, jonka C. & A. VELTINS -panimo on hankkinut työkalukseen yleisiin metsänhoitotöihin.

Saksan laki raaka-aineista

Vuonna 1516 säädetyn Saksan lain mukaan oluen valmistuksessa saa käyttää ainoastaan vettä, humalaa, mallasta ja hiivaa, ei mitään makuun vaikuttavia lisäaineita. Raaka-aineiden laatuhan määrää oluen laadun. Humalan ja maltojen laatua on helppo valvoa, ja valvonnasta huolehtivat näiden raaka-aineiden toimittajat. Sen sijaan veden laadun tarkkaile-

misestä vastaa Veltins. Kirkkaan, helmeilevän ja pehmeän makuisen veden laatu varmistetaan jatkuvien testien. Lähteet sijaitsevat Grevensteinissa, Hochsauerland-läänissä. Tätä kumpuilevaa, luonnonläheistä aluetta kutsutaan "vihreiksi keuhkoiksi" Rein- ja Ruhr-jokia reunustavien kaupunki- ja teollisuuskeskusten keskellä.

Metsä suodattaa

Veltins-olut valmistetaan siis ihanteellisissa oloissa pulppuavasta vedestä. Panimo on kuitenkin halunnut varmistaa veden laadun ostamalla lähteitä ympäröivän metsäalueen. Veltinsin metsänhoidosta vastaa **Thomas Karl** tiimeineen. Uusi omistaja havaitsi, että alueen puusto oli sangen yksipuolista: mänty dominoi kasvustoa. Tällaisessa monokulttuurissa myrskytuulet voivat kuitenkin aiheuttaa





enemmän tuhoa kuin sekametsässä, joten Thomas Karl aikoo istuttaa alueelle muitakin sen maaperään ja ilmastoon sopivia kasveja.

Metsä on erinomainen ympäristö vesilähteille. Sadevesi suodattuu ensin puiden ja sitten maaperän läpi pohjavedeksi, ja näin syntynyt kirkas, pehmeä lähdevesi antaa oluelle hienon maun. Vesi vaikuttaa selvästi oluen makuun, ja siksi eri alueilla tuotetut oluet eroavatkin toisistaan.

Tehokas työjuhta

Valtra 8350 HiTech on kahden vuoden ajan työskennellyt Veltinsin metsässä päivittäin. Traktorin suorituskyky on tehnyt suuren vaikutuksen Thomas Karliin ja hänen tiimiläisiinsä. Se on helppo hallita, mukava ajaa ja tarjoaa erinomaisen näkyvyyden kaikkiin suuntiin. Suojatun alustan ja korkean maavaran ansiosta traktori soveltuu ihanteellisesti metsässä työskentelyyn. Grevensteinin metsänhoitajat valitsivat itse työkalukseen Valtran 135 hevosvoiman EcoPower-moottorin, mutta sen vääntökyky kuitenkin yllätti heidät. Koneessa riittää tehoa joka tilanteeseen, eikä traktorin kiinni juuttumisesta ole pelkoa.

– Voiman ulosotto (PTO) tuottaa enemmän tehoa kuin tämänkokoiselta moottorilta voisi odottaa, Thomas Karl ihastelee. – On uskomatonta, kuinka paljon tehoa lähteestä saa irti. Alueella on jyrkkiä rinteitä, joilla voi työskennellä vain ylämäkeen. Hyvän tasapai-

non ansiosta traktorin vetovoima on aivanlaatuinen. Työstämme raskaalla, metsäkäyttöön tarkoitetulla maanjyrsimellä ja traktorilla alueita, joille hädin tuskin pääsee jalan. Se on uskomatonta.

Traktorissa on erittäin tehokas SisuDiesel -moottori. Se tuottaa vahvan vääntömomentin laajalla kierroslukualueella, joten kone soveltuu joustavasti monenlaisten lisälaitteiden kanssa käytettäväksi, varsinkin tehon puolesta. 36 nopeutta eteen ja taakse tarjoava vaihteisto takaa erinomaisen ajettavuuden. Valtran suunnanvaihto toimii pehmeästi ja tehokkaasti etukuormaimen kanssa ja sitä on helppo käyttää.

Lisäksi voimakkaan ja vankan Valtra-traktorin kokonaispaino on kevyt. Tästä ominaisuudesta on etua etukuormaimen kanssa työskenneltäessä sekä muissa ympärivuotisissa töissä, joissa tarvitaan erilaisia lisälaitteita. Koska traktori on kevyt, se ei aiheuta syviä painaumia maaperään. Tämä onkin tärkeää, sillä metsämaaperä on erityisen herkkä tiivistymille.

Valtraan voi aina luottaa

Valtra 8350 HiTech -traktorilla on työskennelty yli 1 500 tuntia. Se on vahva ja luotettava kumppani jokapäiväiseen työhön. Kaikki metsänhoitajat työskentelevät Valtralla mielellään. Jos Thomas Karl saisi valita traktorinsa, hänen valintansa olisi aina Valtra EcoPower,

jonka valtteihin lukeutuu myös keskimääräistä pienempi polttoaineen kulutus.

– Käyttökustannuksia täytyy koko ajan tarkkailla, Thomas Karl toteaa. – Toimintaamme valvotaan tarkasti, mutta Valtra ei aiheuta mitään ongelmia silläkään saralla.

Thomas Karl ja muut metsänhoitajat työskentelevät joka päivä Grevensteinin metsässä, josta saadaan raikasta vettä Veltinsin panimoon. Myös Valtra 8350 HiTech EcoPower on työssä joka päivä. Traktorilla on siis oma osansa toimintaketjussa, jonka lopputuloksena kuluttajat saavat nauttia kristallinkirkkaasta lähdevedestä valmistettua, raikasta Veltins-olutta!

■ Hans-Heinrich Haarnagel



– Välillä hermoja kysyvää odottelua ja ilmojen ollessa suosiollisen kiireistä työntekoa riittää kellon ympäri, toteavat Saku, Risto ja Jari.



Syväjärvien kesään
mahtuu **maitoa, mursketta**
ja **turvetta**

Kortesjärveläisten Vuokko ja Jari Syväjärven ei tarvitse kesäisin miettiä mitä tehtäisiin. Vapaa-ajanvieton ongelmien olemattomuuden takaa 27 lypsylehmää, 150 hehtaarin jyrshinturvesuo ja mittava kallionmurskausasema.

– Kyllähän se kesä kohtalaisen kiireistä aikaa on, mutta hyvällä töiden suunnittelulla ja kunollisella kalustolla työt joutuvat ilman ylimääräistä sähellystä, kertoo Jari Syväjärvi kolmen rintaman kesähommastaan.

Syväjärven karja on pääasiassa Vuokon vastuulla. Emännän mukaan turve ja murskehomma tuntuu sen verran vieraalta naisihmiselle, että tulevaisuudessakin tilalla tullaan näkemään lypsykarjaa. Esikuivatulla rehulla ja väkirehulla ruokittu karja lypsää 8 000 kilon keskituotosta, mikä emännän mukaan on kohtuullisella tasolla.

– Kyllähän tuotosta pystyisi nostamaan, mutta toistaiseksi etenemme rauhallisesti emmekä lähde heruttamaan lemmiämme viimeisen päälle tehokkaasti. Automaattiruokinta väkirehulle ja puoliautomaattinen rehunjako-vaunu tuorehulle helpottavat navettatöitä mukavasti, kertoo Vuokko Syväjärvi.

Tehokkailla koneilla karjan rehun korjaamiseen menee pari kolme päivää kerrallaan. Pari satoa nurmelta on Vuokon ja Jarin mukaan ihan sopiva tahti.

Kotimaista energiaa

Turvetuotanto alkoi vuosikymmen takaperin turkistarhojen kuiviketurpeen nostolla ja levityksellä. Jari Syväjärven veljensä kanssa kehittelemä kuiviketurpeen levityskalusto osoittautui toimivaksi ratkaisuksi. Kuiviketurvetta nostetaan toki vieläkin, mutta parisen vuotta sitten Pietarsaareen toimintansa aloittanut maailman suurin biovoimalaitos Ahlholmes Kraft laajensi Syväjärvien turvetuotantoa merkittävästi. Pitkällä sopimuksella Pietarsaareen toimitetaan turvetta 50 000 MWh:n vuosivauhdilla.

150 hehtaarin suoalueella pyörii kiireimpään aikaan toistakymmentä Valtraa. Syväjärvien 12 koneen traktorilaivueeseen tulee vuodessa noin 15 000 käyttötuntia. Kiireimpään aikaan yritys tarjoaa parisenkymmentä työpaikkaa. Vuokon ja Jarin kolmesta lapsesta **Risto** ja **Saija** ovat yrityksessä mukana minkä opiskeluiltaan ehtivät. Ja syksyllä eskarin aloittanut **Sakukin** tulee varmasti jatkamaan isänsä jalanjälkiä konehommissa.



Huolto pelaa ja työ joutuu, siitä minä pidän tuumaa Jari Syväjärvi Nurmon Traktorihuollon huoltomiehille.

– Meidän kokemuksien mukaan Valtran 8400 malli on ylivoimainen ykkönen turvesoille. Jopa 2 500 vuotuista käyttötuntia traktori kohti on osoitus erinomaisesta soveltuvuudesta raskaisiin töihin. Kiireisenä sesonkiaikana ei traktoria jouda seisottamaan yhtään ylimääräistä tuntia. Meillä on yhteistyö pelannut hyvin Nurmon Traktorihuollon ja Seinäjoen myyntipisteen kanssa, kertoo Jari Syväjärvi.

Kokonaisuuden hallinta tärkeää

Kymmenien tuhansien tuntien kokemuksella Syväjärvet osaavat luottaa kumppaniinsa. Huolto pelaa ja varaosat löytyvät läheltä ja ennen kaikkea nopeasti. Useamman tuhannen vuositaisen tunnin ajaminen yhteen traktoriin merkitsee huoltojenkin osalta melkoista haastetta ja kun Valtroja on kymmenkunta niin kokonaisuus alkaa hahmottua. Tiukasti luonnon ehdoilla

la tapahtuva urakointi ei kestä seisokkipäiviä huollon odottelussa. Kokonaistaloudellisuudessa koneen ostohinta on vain yksi osatekijä.

– Niin ja se Valtran vetokoukun paikka kärehommiin on hyvä, muistuttaa Jari väliin.

Pieneltä tuntuva seikka varmasti monille, mutta paljon kärryn kanssa ajavat osaavat antaa lähellä takasiltaa olevalle vetokoukulle arvoa.

Syväjärvien ja Vatron yhteistyö alkoi noin kymmenen vuotta sitten. Vuoden 1994 sesonkiin hankittu Valmet 8400 osoittautui sen verran mieluisaksi traktoriksi, että ulkolaiset merkit saivat häipyä.

– Sekin hyvä puoli yhteen merkkiin keskittymisessä on, että kaikki koneet ovat tuttuja hyppäsiä minkä tahansa traktorin ohjaamoon. Samoin tulee etua, kun kerralla voi hankkia enemmän huoltotarvikkeita, öljyjä ynnä muuta tarpeellista. Myös huoltomies tykkää, kun voi yhdellä reissulla hoidella useammankin samantyyppisen koneen, perustelee Jari.

Ammattitaidosta se lähtee

Syväjärvien yritystoiminta näyttää olevan hyvin yrittäjien hallinnassa. Työtä tehdään paljon, mutta hyvällä suunnittelulla ja ammattitaidolla hankkeet hoituvat luontevasti ilman aikaa ja hermoja kuluttavaa säheltämistä.

– Maitoa juodaan, mursketta tarvitaan ja sähkölläkin näyttää olevan kysyntää. Eiköhän meidän yritystoimintamme näillä kolmella jalalla seiso tulevaisuudessakin, mietiskelevät Vuokko ja Jari Syväjärvi tulevaisuuttaan.



Eskarissa oleva Saku osallistuu mielellään isän mukana pieniin askareisiin.

■ Visa Vilkuna

Karjatilojen kaivattu voimakone



Uuden C-sarjan painojakauma on 39/61, mikä on ihanteellinen etukuormaintyössä.

Valtra esitteli uuden C-sarjan 9.–15. syyskuuta Saksassa pidetyssä kansainvälisessä Agritechnica-näyttelyssä. Uusi sarja tulee markkinoille keväällä 2004. Valtran C-sarja on kompakti palvelutraktori, jonka kehittämisessä on erityisesti otettu huomioon karjatilojen tarpeet. Valtran C:ssä yhdistyy voima tasapainoisella tavalla ketterään kokonaisuuteen.

C-sarja muodostuu kuudesta uudenmallisesta Valtrasta 90 ja 150 hevosvoiman välillä. Mallisarjassa on kaksi matalakierrosmallia C100 ja C120, kolme turbiinikytkimellistä mallia C90, C110 ja C130. Moottorina Valtra C:ssä on 4,4-litrainen diesel, jossa C110–150 malleissa on ilmasta ilmaan välijäähdytyn ja C120–150 malleissa viskotuuletin. Traktori on helppo huoltaa: konepeitto nousee ylös ja huoltokohteet ovat helposti saavutettavissa.

Uuden C:n painojakautuma on 39/61 prosenttia, joka on ihanteellinen etukuormaintyöhön. Jokaisella renkaalla on pitävä ote maasta, vaikka kuormaajana käytetään isoa Valtra 970-mallia. Järeä etuakseli parantaa C:n monipuolisuutta ja laajentaa etukuormaimen liitettävien työkonoiden valikoimaa. Isolla etukuormaajalla C-sarjalaisen ulottuvuus on hämmästyttävän suuri.

Traktorin suunnanvaihto on tuttua Valtraa: pehmeä, mutta kuitenkin ryhdikäs ja tilanteet huomioon ottava. Suunnanvaihdon ohjelmoitavuus on markkinoiden monipuolisimpia. C:n ajovoimanotto on tarpeellinen varuste etenkin apevaunua käytettäessä. Kuormaantuntevan hydrauliiikan tuotto on 90 litraa minuutissa.

Valtra C:n ohjaamo on tilava ja valoisa ja etenkin kuormainkäyttöön näkyvyyttä on mahdollista. Tehokas lämmityslaitte ja ilmanvaihto takaavat viihtymisen ergonomisessa ohjaamossa. Huomattavan hiljainen ohjaamo voidaan varustaa automaattisella ilmastoinnilla, joka takaa tasaisen lämpötilan kaikissa olosuhteissa. 180 astetta kääntyvä istuin tilavassa ohjaamossa antaa kourakuormaimen käyttöön lisää mukavuutta ja tuottavuutta.

Ihanteellinen painojakautuma yhdessä vankan rakenteen kanssa muodostavat helposti hallittavan traktorin. Valtra C on ketterä käännoksissään ja vakaa myös 50-kilometrin tuntivauhdissa. Muotoilultaan Valtran C-sarja jatkaa Euroopassa useita palkintoja saaneella pyöreällä ja modernilla linjalla.

■ Visa Viikuna





Matti Herlevi on Euroopan mestari jo kolmannen kerran peräkkäin. Vasemmalla Pekka Herlevi, oikealla Johanna Herlevi.

Onnistunut Pulling-kausi Valtralle

Upea kolmoisvoitto tractor pullingin EM-kisoissa

Valtra Shell pulling team otti komean kolmoisvoiton Alahärmässä syyskuussa järjestetyissä Traktorivedon EM-kisoissa. Pro Stock 3 500 kg -luokan voittajaksi veti jo kolmannen kerran

Matti Herlevi. Toiseksi tullut **Pekka Herlevi** voitti niukasti **Johanna Herlevin**.

Tämänkertainen EM-kisa oli erittäin korkeatasoinen ja jännittävä. Kova ja pitävä rata vaati kuskeilta ja koneilta todella paljon. Kaikki Valtrat vetivät ensimmäisillä vedoillaan full pullit, jolloin paikka finaalissa selvisi yhdellä vedolla. Matti Herlevi löi muille luun kurkkuun vetämällä heti ensimmäisenä yli 100 metriä ja voitti EM-kultaa jo kolmannen kerran peräkkäin. Taisto toisesta paikasta oli tiukka, ja Valtran kolmoisvoittoa saatiin jännittää viimeiseen vetäjään saakka. Kisan tiukkuudesta antaa hyvän kuvan se, että toisen ja neljännen sijan välillä ei ollut kuin vajaa kolme metriä.

Johanna Herleville Eurocupin mestaruus

Tractor pullingin Eurocupin finaali pidettiin Luxembourgin Bettbornissa heti EM-kisojen jälkeen. Kisojen Pro Stock 3 500 kg -luokassa kilpailu alkoi erittäin tiukoista asetelmista. Johanna johti cupia yhdessä Englannin **Martin Nicholsonin** kanssa tasapistein. Finaalissa Johanna kruunasi koko Valtra Shell pulling teamin kauden voittamalla Bettbornin osakilpailun ylivoimaisesti. Pekka Herlevi tuli hopealle ja euroopan mestari Matti Herlevi neljänneksi, englantilaisen Martin Nicholsonin jälkeen.

Valtra Shell Pulling teamille koko kausi oli loistava

– Koneissa ei ole ollut mitään isompaa ongelmaa, joten siinäkin suhteessa kausi on ollut onnistunut, kuvaili Pekka koko Valtran tiimin toimintaa vuoden aikana.

Kausi 2003 päättyi Luxembourgin osakilpailuun, mutta Johannan mukaan tiimillä ei ole kuitenkaan varaa jäädä lepäämään laakereilleen.

– Kisa on kiristynyt paljon kauden aikana ja muut tiimit ovat todella lähellä. Töitä on tehtävä, toteaa Johanna.

■ Tuomas Manninen



Tuore Eurocupin voittaja Johanna Herlevi.

Ismo Malin löysi sopivan vaihtokoneen Valtran vaihtokonemeklarilta

Vaihtokonemeklari

auttaa vaihtokoneen löytämisessä

1



Sysmäläinen Ismo Malin alkoi keväällä viljellä vanhaa kotitilaansa. Lihakarjatilallaan peltotöihin tarvitaan hyvä etukuormaintraktori. Kun sopivaa vaihtotraktoria ei heti löytynyt Valtran internetsivuilta eikä MTV3:n tekstitelevisiion sivulta 748, niin Ismo otti yhteyttä Valtran vaihtokonemeklari Arja Pihlajasaareen puh. 020 350 500



2 Vaihtokonemeklari Arja Pihlajasaari etsii annettujen kriteerien mukaan vaihtotraktoria. Tietokoneelta löytyy muutamia sopivia traktoreita. Arja lähettää sähköpostilla Ismolle tiedot traktoreista ja myyjän yhteystiedot.

Näistä osoitteista pääset
Valtran vaihtokonepörssiin:

www.valtra.fi
[mtv3 tekstikanava s.748](http://mtv3.tekstikanava.s.748)
wap.valtra.fi

valtrameklari@valtra.com
Puh. 020 350 500



3 Ismo ottaa yhteyttä Valtran myyntipisteeseen Lahteen ja lähtee katsomaan traktoreita. Pisteeseen oli juuri tullut etukuormaimella varustettu Valtra 6400, joka tuntui kaikkein sopivimmalta.



4 Ismo päätti ostaa koeajetun traktorin. Hän tekee kaupan Jounin kanssa ja traktori luovutetaan hänelle.



6 Ismo Malin pääsee töihin traktorillaan. Edessä on mm. nurmirehun paalausta, peltotöitä ja teiden lanausta. Vaihtokonemeklarin avustuksella traktorin etsiminen on helppoa ja nopeaa.



5 Sysmäläisenä viljelijänä on turvallista ostaa Valtra traktori, kun merkkihuolto löytyy läheltä. Ismo voi kääntyä suoraan paikallisen huoltoyrittäjän Heikki Heinon puoleen.

Suomen suurin vaihtokonekauppa – yli 3 000 vaihtokonetta 2002.

VALTRA

Power Partner

Maailman vahvin 4-sylinterinen

Valtra M 120–150 hv



Monipuolisuus

Ketterä etukuormainkone tai vaihtoehtoisesti järeä veturi, maatalouden eri tuotantosuuntien ja urakoinnin käyttöön.

Tehokkuus

Ennennäkemätön yhdistelmä ison koneen voimaa ja keskikokoisentraktorin ketteryyttä.

Taloudellisuus

Laajenna nyt traktorisi käyttöaluetta; tee yhdellä koneella kahden eri kokoluokan työt.

Ota yhteys Valtra-myyjääsi. Lähimmän myyjän yhteystiedot saat numerosta **02045501** tai **www.valtra.fi**



Kiekerön porotila toimii luonnon ehdoilla

Jari Häätylän ja Terttu Rissasen porotilalla Sodankylän Rajalassa vuotuinen työnkierto lähtee luonnosta. Yli sata kilometriä Napapiiriltä pohjoiseen sijaitseva tila tuottaa poronlihan lisäksi myös lammasta. Tilan nimi on Kiekerö, mikä merkitsee aluetta, josta porot kaivavat talvisaikaan ravintoa.

Lampaat sopivat emäntä Terttu Rissasen mukaan porojen kanssa samalle tilalle hyvin, sillä kummankin eläimen kanssa vuoden aikana eteen tulevat sesonkityöt sattuvat sopivasti eri aikoihin. Myös hallinnollisesti ja kirjan pidollisesti lampaat ja porot eroavat toisistaan, sillä poronhoidossa vuosi vaihtuu touko–kesäkuun vaihteessa maatalouden vuodenvaihteen asemasta.

Porovuosi alkaa juhannuksen jälkeen Pomokairassa vasanleikolla, missä kukin poromies merkkää vasansa. Tämän jälkeen porot laiduntavat Sattasniemen paliskunnan kesälaitumilla syys–lokakuulle, jolloin tehdään myyntierotus. Poromiehen kesään kuuluu heinäntekoa ja aitojen korjausta, jota satojen

kilometrien aitaverkostossa riittää. Kesällä kunnostetaan myös vankkarakenteisemmat erotusaitaukset.

Suoraan luonnosta

Kun teuraat on myyntierotuksessa poistettu, päästetään porot jälleen luontoon. Tammi-kuussa, kun hanget alkavat olla korkeimmillaan, kerätään porot vielä kerran kasaan ja osa karjasta otetaan tarharuokintaan eläinten hyvinvoinnin varmistamiseksi.

Tertun ja Jarin vuonna 1992 perustamalla porotilalla työt jaksottuvat pitkälti luonnon ehdoilla. Tila on paikallisen mittapuun mukaan normaalia isompi ja ennen kaikkea monipuolisempi. Poroelon määrää ei perinteisesti ole

Lampaat tulevat juoksujalkaa tervehtimään Terttua.



Joskus joku poroista jää kotinurkille muun tokan vaeltaessa kesälaitumilla.



Jari, Terttu ja Taija ovat tyytyväisiä viime talvena hankittuun Valtran 6400:een. Yksinkertainen ja varmatoiminen perustraktori ilmastoinnilla, turbiini- ja nappikytkimellä on osoittautunut talven ja kesän mittaan turvalliseksi ja mieluisaksi hankinnaksi.

tapana kertoa, mutta sen verran Jari paljastaa että tilan porokarja on isompi kuin noin 100-päinen uuhiktras.

EU:n myötä myös poronhoito on tullut usein romantisoidusta elämäntavasta aivan tavalliseksi elinkeinotoiminnaksi. Porotalouden muistiinpano-ohjelma tuli viime vuonna helpottamaan porotilan hoitamista. Sattasniemen paliskuntaan kuuluu pari sataa poronomistajaa, joista noin 20 voidaan pitää varsinaisina poromiehinä, jotka osallistuvat ympäri vuoden poronhoitotöihin.

Talviruokinta tarpeen

Kiekerön tilalla tehdään heinää vuosittain noin 30 hehtaarin alalta. Kaksi satoa napapiirin takaisessa yöttömän yön kesässä kasvava nurmi säilötään pääasiassa pyöröpaaleihin melassiliuoksella. Sama heinä sopii niin poroille kuin lampailekin. Esikuivatun rehun jakaminen ja syöttäminen onnistuu talvipakkasillakin.

Viime vuosina poronhoidossa on kokeiltu maastoruokintaa, missä mönkijällä tai moottorikelkalla heinäpaalit viedään maastoon. Tämä ruokintamuoto jakaa vielä mielipiteitä ja sen hyödyllisyys riippuu monista seikoista. Tarharuokinnan eduista sen sijaan ollaan yksimielisiä, sillä hyvälaatuisella tuorerehulla ja väkirehulisällä porot varttuvat kiitettävästi. Tarharuokinta ei useimpina vuosina kestä kauaa, sillä kun lumet alkavat vajeta, löysätään tarhan portteja ja porot pääsevät kevät-

talviseen luontoon.

Yrittäminen kaukana pohjoisessa vaatii ammattitaidon lisäksi aimo annoksen oikeaa asennetta. Pieniä asioista ei kannata ruveta murehtimaan, vaan eteenpäin on mentävä avoimella ja iloisella mielellä. Sekä Tertun että Jarin kotona on ollut poroja eivätkä kumpainkaan ole edes harkinneet yhteisen elämän rakentamista jonnekin muualle, "leveämmän leivän" ääreen.

■ Visa Vilkkuna



Taija on innokkaasti mukana lampaiden ja porojen hoidossa, minkä koulutyöltään ehtii. Myös mönkijällä ajaminen luonnistuu.

Team News

**Valtra voimakkaasti mukana
Kiinan maatalouden kehittämisessä**

Kiinasta jälleen 125 Valtran tilaus

Valtra Oy:n pitkäjänteinen ja määrätietoinen työ Kiinan markkinoilla on jälleen tuonut mittavan tilauksen suomalaiselle traktorinvalmistajalle. Kuluvan syksyn aikana Kiinaan toimitetaan 125 isoa maataloustraktoria. Valtaosa toimitettavista traktoreista on Valtran 200 hevosvoimaisia 8950 HiTech malleja, jotka valmistetaan Suolahden tehtaalla. Nyt toimitettavat Valtrat ovat kiinalaisen mittapuun mukaa erittäin isoja ja nykyaikaiseen maatalouteen erinomaisesti soveltuvia koneita.

Uuden toimituksen myötä Valtrojen määrä Kiinassa nousee lähelle 600 isoa traktoria, mitä voidaan pitää erinomaisena saavutuksena kolmisen vuotta Kiinan vaativilla markkinoilla toimineelta yhtiöltä. Nyt toteutunut kauppa vahvistaa entisestään Valtran markkinajohtajan asemaa yli 120 hevosvoimaisten luokassa Kiinassa.

Edellisten sopimusten tapaan kaupan kuuluu olennaisena osana laaja koulutuspaketti. Tällä kertaa koulutuksesta vastaa Valtran kumppanina Kiinassa toimiva maatalousyliopiston tekninen tiedekunta CAAM, Chinese Academy for Agricultural Machinery.

Traktorit toimitetaan Urumuqiin, jossa ne tulevat tuottamaan ruokaa Yili Huochengin, Nanjiangin ja Kuitun Chenpazin alueen maatalousprojekteissa.

Kiina on Valtralle erittäin tärkeä ja nopeasti kasvava markkina-alue, missä asiakaspalvelun ja yksilöllisten ratkaisujen tärkeys korostuu. Valtralla on toimistoja Pekingin lisäksi Urumuqissa ja Luoyangissa.

Alkuperäinen Valtra-öljy tekee minkä lupaa.



Valtra Engine E

API CG-4/CF, ACEA E2, Volvo VDS

Korkealuokkainen moottoriöljy nykyaikaisiin dieselmootoreihin.

- Kehitetty erityisesti vähäpäästöisiin Valtra E-sarjan moottoreihin. Soveltuu myös muihin ahdettuihin ja ahtamattomiin nelitahtisiin dieselmootoreihin traktoreissa, työkonseissa sekä kuorma- ja pakettiautoissa.



Valtra Engine

10W-30 ja 15W-40 API CF/CF4

- Soveltuu useimpien traktoreiden moottoreihin, myös ahdettuihin ja ahtamattomiin nelitahtisiin diesel- ja bensiinimoottoreihin. Parhaimmillaan traktoreissa, raskaassa kalustossa, työkonseissa, kuorma- ja pakettiautoissa. Valtra Engine 10W-30 käyttöalueelle -20°C – +30°C. 15W-40 käyttöalueelle -10°C – +40°C.

Ofa-liukuesteketjut



Kotimaiset OFAN valmistamat liukueste-ketjut pitävät turvallisesti vaativissakin olosuhteissa. Todella hyvä kulutus-kestävyys. Kulutusosat ovat läpikarkenevaa booriterästä.

Kysy tarjousta!



Luotettavat Varta-akut takaavat käynnistymisen jokaisena aamuna.

Varta-käynnistysakut

102,-

125 Ah, V305-865, 600-900 ym.

134,-

170 Ah, V505-805, osaan Mezzo 4-syl. ym.

150,-

180 Ah, 6250Hi-8950Hi, osaan Mezzo 4-syl. ym.



Valtra Super

10W-30 ja 15W-40 API CE/SF, GL-4

Uudentyyppinen, moniasteinen yleiskäyttö-öljy traktoreihin ja maatalouskoneisiin.

- Ympärivuotiseen käyttöön moottoreihin sekä vaihteisiin ja hydraulijärjestelmiin, joissa on vaatimuksena GL-4.
- Käyttökohteina nelitahtiset, ahdetut ja ahtamattomat dieselmoottorit.



Valtra Hydraulic

32 ja 46

Laadukkaat hydrauliiikan moniasteöljyt.

- Tasapainoitettu perusöljyn ja lisäaineen yhdistelmä, joka ehkäisee tehokkaasti kulumista, vaahtoamista ja hapettumista.
- Soveltuu voimakkaasti vaihtelevissa lämpötiloissa toimiviin hydraulijärjestelmiin, mm. maansiirtokoneisiin, metsäkoneisiin, traktoreihin ja muihin työkonseihin.



Valtra Transmission

HT 60 ja HT 100

Moniasteiset erikoisvaihteistoöljyt traktorivoimansiirtoihin.

- Kehitetty ympärivuotiseen käyttöön erityisesti Valtra HiTech-mallistoon, suositellaan myös muihin traktorivoimansiirtoihin.
- Soveltuvat kaikkiin Valtra-vaihteistoihin ja hydraulikkaan, HT 60 käyttöalueelle -30°C – +30°C ja HT 100 käyttöalueelle -10°C – +40°C.



Valtra Axle 80W-90 API GL-5

Suorituskykyinen vaihteisto- ja hypoidiöljy.

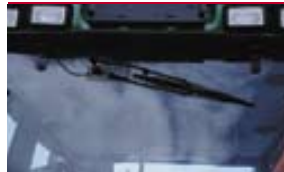
- Soveltuu etuakseleihin- ja vetopyörästöihin, joihin suositellaan GL-5 -luokan öljyä.
- Soveltuu mm. Valtra-tractoreiden etuakseleihin, vaihteistoihin ja vetopyörästöihin.

Valtra Axle LS

Korkealuokkainen LS-tyyppinen akseliöljy.

- Tarkoitettu akselleille, joissa on kitkalevyillä toimiva tasauspyörästä. Soveltuu myös muiden traktorimallien etuakseleihin, joissa on kitkalukko.
- Tarkoin valittu perusöljy-/lisäaineyhdistelmä sallii lukolle sopivan luiston ja pehmeän kytketymisen.

Takalasin pyyhin ja pesulaite



289,-

Esim. 6000-8750, 6250Hi-8950Hi, 95-115, X100-X120
Lisää näkyvyyttä – turvallisuutta!

Valtra-huoltopaketit



Valtra huolto-osapaketti sisältää kaikki Valtrasi määräaikaishuollossa tarvittavat alkuperäiset osat - mukana ovat myös muovipussit käytettyjen osien hävittämistä varten. Valtra-alkuperäisillä on 12 kk takuu.

Valtra Kierrätysosa

Aina sopivat ja jopa 40 % edullisemmat kierrätysosat lähimmäistä Valtran varaosa- ja huoltopisteestä.

*Taakseajolaitteiden ansiosta
puuta voidaan lastata turvallisesti,
nopeasti ja vaivattomasti.*

*Kirchbergin metsäkonttori Itävallassa
valitsi traktorikseen Valtra 8050:n, koska
he tiesivät Valtran sopivan ympärivuoti-
seen käyttöön ja he tunsivat hyvin Valtran
taakseajolaitteen. HiTech-mallin traktoria
käytetään Kirchbergissä puukuljetusten
ohella teiden ja katujen kun-nossapitoon,
lumenauraukseen sekä istutustöihin.*



Valtra-traktoreissa on tehoa monenlaiseen käyttöön

– Valtrat soveltuvat hyvän painonjakaumansa (45 % edessä ja 55 % takana), kompaktin rakenteensa (polttoainetankki osa runkorakennetta) sekä pienen keulaylityksensä ansiosta yhtä hyvin sekä metsänhoitoon että maanviljelyyn, sanoo Valtran Itävallan-yksikön toimitusjohtaja **Reinhard Schmoll**.

Taakseajolaitteet lisäävät tehokkuutta

Hytin tasainen lattia varmistaa sen, että kuljettajan istuin kääntyy vaivattomasti 180 astetta, joka puolestaan aktivoi automaattisesti



Uutta Valtra 8050 -traktoria käytetään Kirchbergissä moneen eri tarkoitukseen kuten metsätöihin ja lumenauraukseen. Wilfried Hollerweger (vas.), Hans Kuntner (oik.)

TwinTrac-taakseajojärjestelmän. Tämä mahdollistaa nosturilla varustetun metsäperävaunun vaivattoman käytön.

TwinTrac-järjestelmä helpottaa työskentelyä metsässä sekä pienentää olennaisesti kääntösädetä. Takana oleva poljin ja ohjauspyörä tekevät ohjaussuunnan vaihtamisen helpoksi. Kirchbergin metsäkonttori käyttää 110-hevosvoimaista Valtra 8050 -traktoria useisiin erilaisiin tarkoituksiin.

Pieni polttoaineenkulutus

– Nosturilla varustettua metsäperävaunua käytetään puunkuljetuksiin, kun taas etukuormainta ja kaivuria käytetään lumitöihin, luisien niittämiseen ja katujen puhtaanapitoon. 4 500 hehtaarin alueelta kootaan 20 000–25 000 kiintokuutiometriä, sanoo talousjohtaja ja metsätöiden esimies **Christian Berner**. Kirchbergin metsänhoitotoiminta on hyvin kehittyntä, sillä eekkeriä kohti saadaan noin 25 kuutiometriä puuta.

– Muita Valtra-malliston tärkeitä ominaisuuksia ovat SisuDiesel-moottori, 36-portainen vaihteisto eteen ja taakse, kolmiportainen pikavaihe sekä suunnanvaihtovipu, jossa on myös seisontajarru, toteaa Schmoll.

Alhaalla olevan painopisteen ja paineilmailmajousitetun etuakselin ansiosta Valtralla voi ajaa turvallisesti myös hankalassa ja



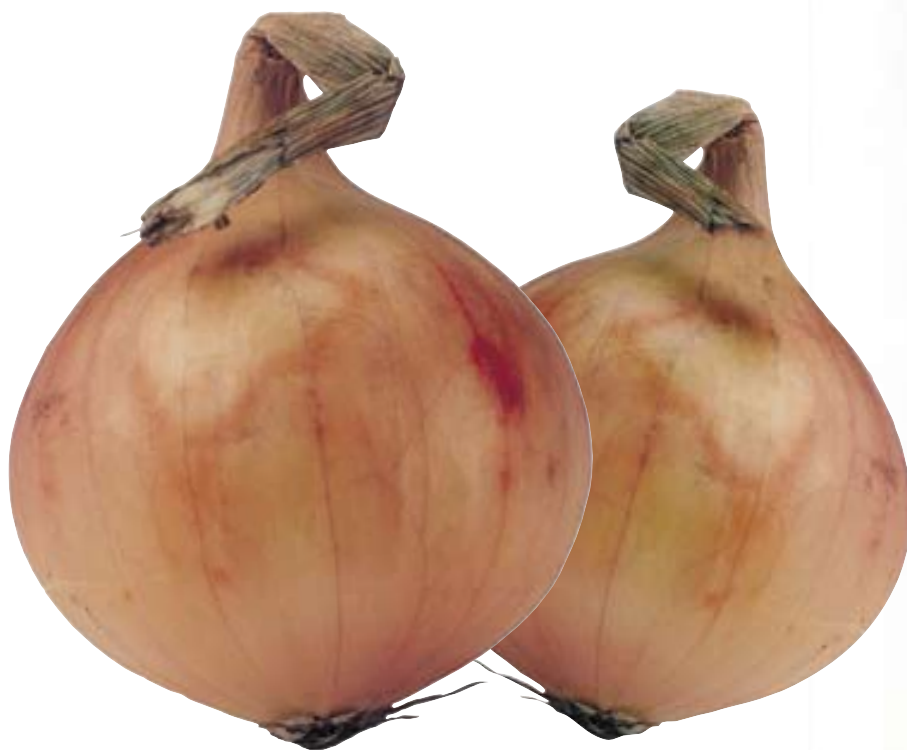
Valtra-traktoreissa on vankka rakenne ja hyvä näkyvä ohjaamosta.

jyrkässä maastossa. Traktorin alla ei myöskään ole suojaamattomia johtoja tai letkuja.

Hyvät näköalat...

Ergonomisessa hytissä on yksilöllisesti säädettävä istuin, ilmanvaihto, jalkatilan lämmitin ja kapea kojelauta. Suuret lasipinnat lisäävät turvallisuutta hyvän näkyvyyden ansiosta. Kattoikkuna on erityisen hyödyllinen nosturia käytettäessä. Itävallassa on 35 Valtra-jälleenmyyjää, jotka pystyvät toimittamaan tarvittavan varaosan vuorokauden sisällä.

■ **Martin Heidelbauer**
Österreichische Forstzeitung



Sipulia Eurooppaan Valtrojen voimalla



Sarah ja Tjerd Kikstra viljelevät Uuden-Seelannin Christchurchin lähellä vihannestilaa, jonka tuotteista saadaan nauttia Eurooppa myöten. Pitkästi vuokramaiden viljelyyn perustuvalla tilalla on 20 hehtaaria perunaa paikallisen ranskanperunatarpeen tyydyttämiseen. Paikallisiin suihin päätyy myös kymmenen kurpitsa-hehtaarin sato. Mutta kymmenen sipulihehtaaria on jo useamman vuoden ajan päätynyt Euroopan markkinoille.

Tjerd Kikstra ei varmuudella tiedä mihin Euroopan maihin tilan sipuli päätyy, mutta Skandinavian maista hän on vientiyrityksen kanssa puhellut.

Tilalla on ollut jonkin aikaa kaksi 100-sarjan Valtraa. Isännän mielestä kolmisylinterinen 700-malli on mieluisampi kuin 900. Näppäryys ja monikäyttöisyys ovatkin tärkeitä elementtejä pyörittäessä vihannesrivien välissä, ahtaissa

Kikstran perheen sipuleita viedään aina Eurooppaan asti.

varastorakennuksissa ja pihamaalla rakennusten ja varastolaatikkojen välissä.

Rohkeasti uutta

Vajaan tuhannen tunnin käyttökokeusten valossa Sarah ja Tjerd olivat Valtroihinsa tyytyväisiä. Yksinkertaisina ja luotettavina sekä helppokäyttöisinä koneina Valtrat ovat olleet positiivinen yllätys. Uutena merkinä Uuden-Seelannin markkinoille tulleet Valtrat ovat luonnollisesti herättäneet kiinnostusta, mutta myös ennakkoluuloja. Osaava ja luotettava huolto sekä myyntiorganisaatio häivytti epäilykset kuitenkin nopeasti. Voiman ulosoton kytkentä on ainut seikka, johon Tjerd haluaisi parannusta. Kun hän kuuli että uudessa A-mallissa tämäkin seikka on kokenut tuntevan parannuksen, totesi isäntä koneen olevan valmiin.

Teho-painosuhteeltaan Valtran 100-sarjalaiset ovat poikkeuksellisen hyviä. Pienikokoisesta ja kevyestä koneesta lähtee tarvittaessa mukavasti tehoa isojenkin peltotyökoneiden vetämiseen. Myös nostolaite on erinomaisen tarkka, mistä hyvät sijoitukset maailman kilpakyntöareenoilla ovat voimallinen

todistus. Lisäpainoilla kevyen koneen painottaminen onnistuu helposti, jos pito joissakin töissä tuntuu heikkenevän.

Vierailulle Suomeen

Kikstran vihannestila on pääasiassa isäntäparin vastuulla. Vain istutus- ja nosto aikaan tarvitaan lisätyövoimaa. Muuna aikana työt keskittyvät kokonaan varastolle ja pakkaamolle, ja tästä selvittää kahdestaan. Pitkää päivää ja seitsemänpäiväistä työviikkoa tekemällä työstä tuntui jäävän jotakin itsellekin.

Kova työ on välillä hyvä keskeyttää kunnolliseen lomaan, jotta taasen jaksaisi ahkeroida.

Sarahin ja Tjerdin suunnitelmissa onkin matka tilan sipulien päämarkkina-alueelle Eurooppaan. Jo pitempään suunnitelmissa olleen matkan luonnollisena huipentumana olisi vierailu Valtran tehtaille Suolahteen ja Linnavuoreen. Ja olisihan se valtavan mielenkiintoista nähdä maanviljelystä napapiirin pohjoispuolella, innostuvat Sarah ja Tjerd suunnittelemaan.

■ Visa Viikuna

Yksinkertainen, luotettava ja helppokäyttöinen, toteavat Tjerd ja Sarah kahdesta A-sarjan traktoristaan.



Maatalous

– Uuden-Seelannin talouden sydän

Maa- ja metsätaloussektori on yksi Uuden-Seelannin talouden suurimmista sektoreista ja myös merkittävä työllistäjä. Vuonna 1999 se työllisti noin 215 330 ihmistä eli 11,4 prosenttia työvoimasta.

Uuden-Seelannin maataloustuotteet kattavat 50 prosenttia maan viennistä. Maatalouden päävientiartikkeleihin kuuluvat liha, villa, maitotuotteet, puutavaralajit ja puutarhatuotteet. Uuden-Seelannin lihantuottajat tuottavat vuosittain 600 000 tonnia naudan- ja vasikanlihaa, 400 000 tonnia karitsanlihaa ja 100 000 tonnia lampaanlihaa. Maitotaloussektori vie ulkomaille yli 300 000 tonnia voita, 200 000 tonnia juustoa ja 100 000 tonnia maitoproteiinituotteita. Metsäteollisuus tuottaa vastaavasti 17 miljoonaa kuutiometriä puuta, jota meni vuonna 1999 vientiin 12 miljoonaa kuutiometriä. Puutarhateollisuus vie vuosittain noin 60 miljoonaa laatikkoa kiivihedelmiä ja 19 miljoonaa laatikkoa omenoita. Uusi-Seelanti on maailman toiseksi suurin villan tuottaja ja viejä heti Australian jälkeen.

Faktoja Uudesta-Seelannista

Pinta-ala: 270 534 km²

Väkiluku: 3.8 miljoonaa

Pääkaupunki: Wellington

Hallinto: Brittiläisen kansayhteisön itsenäinen jäsen

Teollisuus: Elintarvikkeet, puu- ja paperituotteet, villa, tekstiilit, maitotuotteet, rauta ja teräs, koneet, turismi

Maatalousmaa: 15.24 miljoonaa ha

Maitotiloja: 14 400

Liiketoiminnallista lammasta- ja lihakarjatilajoja: 17 000

Tuotanto vuodessa:

370 miljoonaa kiloa voita

312 miljoonaa kiloa juustoa

1350 miljoonaa kiloa lihaa

231 miljoonaa kiloa villaa

Karjan pääluku:

4.32 miljoonaa lypsylehmää

4.64 miljoonaa lihanautaa

1.68 miljoonaa peuraa

45.7 miljoonaa lammasta

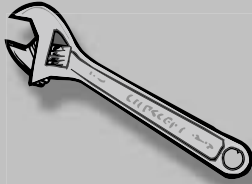
Viikkohuolto

säästää monelta murheelta



Tarkista moottorin öljymäärä. Anna traktorin seistä muutama minuutti ennen tarkistusta, että öljy ehtii valua. Mittatikku ja täyttöaukko löytyvät moottorin vasemmalta puolelta. Öljypinnan täytyy olla mittatikun merkkiviivojen välissä.

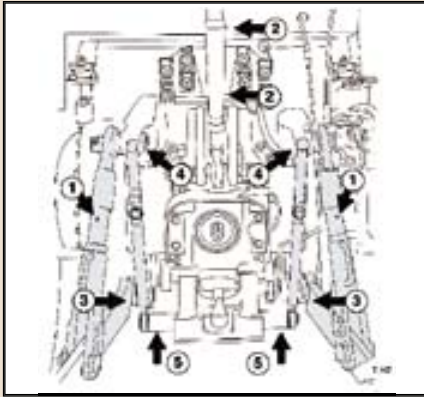
15 minuuttia ja kymmenen tarkistuskohdetta
T- ja M-sarjan traktoreihin



Rasvaa etuakseli. Rasva leviää paremmin, jos traktorin nostaa ylös esimerkiksi omalla etukuormaimella tai tunkilla. Tällöin traktori täytyy kuitenkin tukea hyvin, ennen kuin sen alle voi mennä. Nipat sijaitsevat peräkkäin etuakselin keskikohdalla. Rasvaksi käy Valtra Grease -yleisrasva. Teollisuusetuakselissa on lisäksi nipat olkatappien päissä.



Tarkista jäähdytysnesteen määrä. Paisuntasäiliö on ylhäällä moottorin oikealla puolella. Säiliössä oleva merkkiviiva näyttää nesteen alarajan, kuumen nesteen pinta voi olla huomattavasti merkkiviivaa ylempänä. Älä käytä pelkkää vettä jäähdytysnesteeseen.



Rasvaa kolmipistenostolaite ja vetolaite. Kolmipistenostolaitteesta ja vetolaitteesta löytyy yhteensä kymmenen rasvanippaa. Jos rasvaa lisätään viikoittain, riittää yksi painallus per nippa. Rasvaksi käy Valtra Grease -yleisrasva.



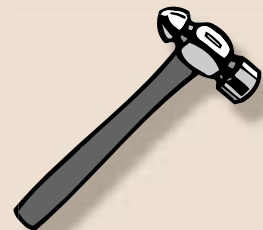
Tarkasta akunesteen määrä. Avaa portaiden lukitus yläreunasta ja laske portaat traktorin alle. Ota irti työkalulaatikko portaiden oikealta puolelta. Avaa akun korkki ja tarkasta, että nesteen pinta on 5–10 millia kennojen yläpuolella. Lisää tarvittaessa puhdistettua akkuvettä, älä happoa. Tarkasta myös kaapelikenkien ja akun napojen puhtaus ja rasvaa ne tarvittaessa. Ole varovainen, sillä akuneste on syövyttävää ja akusta nousevat höyryt ovat tulenarkoja.



Puhdista jäähdyttimien säleiköt. Valinnaisvarusteena olevan etuvoimanoton öljynjäähdytin kallistuu eteenpäin ja ilmastointilaitteen lauhdutin kääntyy sivulle, kun pidikkeet yläreunasta avataan. Samoin sivulle kääntyy myös vaihteiston ja hydraulikan öljyn jäähdyttimet. Puhdistamiseen käy paineilma, rätti tai pehmeä harja, mutta painepesuria ei saa käyttää, etteivät säleiköt vahingoitu.



Rasvaa jarrumekanismi. Laske kolmipistenostolaite ala-asentoon ennen rasvaamista, että nipat tulevat hyvin esille. Kummallakin puolella on yksi nippa. Rasvaa tarvittaessa myös luistinpinnat. Jarrujen rasvaukseen sopii parhaiten Valtra Calcium LF -rasva.





**Tarkista hihnan kireys. Laturin hihnan voi parhaiten tarkistaa oikeanpuoleisen etupyörän kohdalta. Peukalolla painettaessa hihnan pitäisi joustaa noin kaksi senttiä. Hihnassa on automaattisääto, joka kiristää sen. Tarkasta samalla, ettei hihna ole kulu-
nut, repeytynyt tai esimerkiksi öljyinen.**



Tarkasta polttonesteen esisuodin ja sakkakuppi. Polttoaineen suodattimet löytyvät moottorin vasemmasta kyljestä. Laita oikealla olevan esisuotimen alle astia. Tyhjennä myös varsinainen polttonesteen suodin vedestä. Järjestelmä ilmaa itsensä automaattisesti sähköisen siirtopumpun avulla, kun traktoriin kytketään virta-avaimella. Älä tyhjennä suotimia maahan, vaan toimita ongelmajätekeräykseen.



Tarkista voimansiirron ja hydraulikan öljy. Mittatikku löytyy vasemmalta voimanotto-akselin yläpuolelta. Öljypinnan täytyy olla merkkiviivojen välissä. Uusi öljy olisi hyvä lisätä pikaliittimen paluuliittimestä, että se kulkisi suodattimen läpi. Jos pikaliittimeen ei löydy sopivaa pumppua, voi öljyä kaataa täyttöaukosta, mutta silloin täytyy aukon reunat puhdistaa erittäin hyvin ennen tulpan avaamista, ettei öljyn sekaan pääse roskaa. Tyhjennä tarvittaessa myös pikaliittimien vuotosäiliöt.

Valtra aloittaa suoramyyntin Puolassa



Valtra avasi syyskuussa suoramyyntipisteen Puolassa. Toimipiste sijaitsee Packowissa, Wielkopolsken maakunnassa maan länsiosassa. Myyntipiste, jossa on tällä hetkellä kuusi työntekijää, keskittyy traktori-
myyntiin maan länsi- ja pohjoisosassa, missä sijaitsevat myös Puolan suurimmat tilat.

Viimeisen parin vuoden aikana länsi-
traktoreiden vuotuinen myynti on noussut 300:sta aina 2 000 traktoriin. Tulevaisuudessa traktori-
myyntin ennakoitua kasvavan 5 000–7 000 traktoriin, joista arviolta puolet on länsimerkkejä. Suosituimmat merkit ovat Case IH, John Deere, NH, Fendt ja Valtra.

Tuleva EU-maa

Puolan liittyy Euroopan Unioniin ensi vuonna. Pinta-alaltaan 312 685 km² ja asukasluvultaan 38 miljoonainen maa tulee olemaan yksi suurimmista EU-valtioista. Kokonaisviljelyala on 31 miljoonaa hehtaaria, josta hyötykäytössä on noin 18 miljoonaa hehtaaria eli 58,3 % kokonaisalasta. Osuus on melkoisen suuri verrattuna muihin EU-maihin, joissa vastaava keskiarvo on 40–44 %.

Maan työväkevästä väestöstä 18 % saa elantonsa maataloudesta, kalastuksesta ja metsätaloudesta. Kaikista EU-maista maatalous työllistää Puolassa toiseksi eniten väestöä. Suurin työllistäjä tulee olemaan Romania ja kolmantena Italia.

Puolassa tilojen keskipinta-ala on 7,2 hehtaaria; vastaava keskiarvo muissa EU-maissa on 19 hehtaaria. Noin 57 % yksittäisistä tiloista on alle 5 hehtaarin tiloja, kun vastaavasti 8,5 % tiloista on kooltaan yli 15 hehtaaria. Isot tilat edustavat kuitenkin 36 % koko maan viljelyalasta.

Tärkeimmät viljelytuotteet (laskettu maataloustulosta 1998 ja 1999) ovat vilja (18 %), vihannekset (7,4 %), peruna (6,9 %) ja hedelmät (6,3 %). Eläinkunnan tuotteista tärkeimmät ovat sianliha (18,7 %), maidontuotanto 13,6 % sekä kananmunat ja siipikarja yhteensä 8,8 %.



Sauer-Danfoss – vahva kumppani Valtralle



Sauer-Danfossin tuotantoa Tanskassa.

Hyvä ja luotettava toimittajasuhde on tänä päivänä tuotannon pyörimisen kannalta yksi avaintekijöitä – näin myös Valtralla. Yksi Valtran hydrauliikkaosien päätoimittajista on tanskalais-saksalainen Sauer-Danfoss. Tänä päivänä ”miljardin dollarin yrityksenä” tunnettu Sauer-Danfoss omistaa useita tehtaita ympäri maailmaa ja työllistää yli 7 000 henkilöä. Yrityksen myyntiorganisaatio on valjastettu parhaalla mahdollisella tavalla hoitamaan paikalliset kontaktit ja tukemaan asiakasta.

Vuonna 2000 syntyi Sauer-Sundstandin ja Danfoss Fluid Powerin yhdistymisen tuloksena Sauer-Danfoss, joka on suhteellisen uusi nimi hydrauliikka-alalla. Yritys perustettiin, koska kahden yrityksen tuotevalikoima ja organisaatio sopivat täydellisesti yhteen. Sauer-Danfoss onkin tänä päivänä täydellisten hydrauliikkaratkaisujen toimittaja. Toisin kuin useiden muiden suurten yrityskauppojen ja yhdistymisten jälkeen, Sauer-Danfossista on kasvanut vahva, hyvin yhteensulautunut yritys, joka on maailman johtava liikkuvien ajoneuvojen hydrauliikan toimittaja.

Yksi Sauer-Danfossin suurimmista vahvuuksista on kyky ja taito yhdistää hydrauliikka ja elektroniikka, mitä myös Valtra yhteistyökumppanissaan arvostaa.

Tiivistä yhteistyötä

Valtran tuotekehitystiimin ja Sauer-Danfossin yhteistyö alkoi muutama vuosi sitten, kun Valtra harkitsi uutta hydrauliikkatoimittajaa tulevan traktorisarjansa kehitystyöhön. Sauer-Danfoss oli tyypillinen traktorin ohjausyksikön toimittaja ja Valtra tiesi yrityksen hyvän maineen venttiiliteknologian asiantuntijana. Näin Sauer-Danfoss tuli mukaan S-mallin elektronisten ohjausratkaisujen kehittämishankkeeseen. Tämä yhteinen kehitystyö avasi ovet useille kehitysajatuksille, joita nämä kaksi yritystä yhdessä voisivat ratkaista. Valtran tuotekehitystiimi onkin työskennellyt tiiviissä yhteistyössä Sauer-Danfossin kanssa löytääkseen Valtra-malleihin markkinoiden parhaimmat hydrauliikkaratkaisut. Näistä voidaan mainita mm. uuden T-sarjan hydrauliikka. Tänä päivänä myös M- ja T-sarjojen sähköiset venttiilinojausratkaisut ovat Sauer-Danfossin tuotantoa.

■ Michael Husfeldt



Sauer-Danfoss toimittaa Valtran kaikkiin malleihin ohjausventtiilit. Uusiin T- ja M-malleihin yritys toimittaa myös hydrauliikkaventtiilit ja joystickin.



Bucatini all'Amatriciana

4–6 hengelle

- 1 keskikokoinen sipuli pilkottuna
- 60 gr pekoniiviujia pieneksi pilkottuna
- 3 rkl voita
- 800 gr tomaatteja (luumu) murskattuna
- 1/2 tl chilippuria pieneksi paloitteluna
- Suolaa ja juuri jauhettua mustaa pippuria
- 25 gr pecorino-juustoa tai vastaavaa
- 500 gr pastaa (bucatini, penne tai spagetti)



Sulata voi isohkossa pannussa miedolla lämmöllä. Kuullota sipuli voissa n. 5 minuuttia. Lisää chili ja pekoninpalat ja ruskista kunnes sipulisiilppu on kauniin keltaista ja pekoni rapeaksi paistunut (n. 8–10 minuuttia). Lisää tomaattit ja keitä seosta n. 15 minuuttia miedolla läm-

möllä välillä sekoittaen. Pidä huoli, ettei seos pala pohjaan. Maista suola ja lisää tarvittaessa. Muista, että pekoni on jo itsessään suolaista ja lopuksi lisättävä juusto antaa suolaisen aromin.

Keitä tällä välin pasta. Valuta kypsä pasta ja kumoa lämpimään tarjoiluastiaan tai suoraan

kastikkeen sekaan. Sekoita hyvin kastikkeen kanssa, lisää raastettu juusto ja tarjoile. Pöytään voit vielä laittaa lisää juustoa tarjolle.

Buon Appetito!

Junioripalsta



Lapset ja aikuiset viihtyvät lautapelin ääressä

Vanhat kunnan lautapelit kasvattavat taas suosio- taan, kun nuoret kyllästyvät tietokone- ja videopeleihin. Videopelejä pelataan yksin koneen kanssa, mutta lautapelejä pelataan porukalla, jolloin lapset oppivat tärkeitä sosiaalisia taitoja. Perinteiset lautapelit ovat myös mainio tapa viettää aikaa yhdessä perheen kanssa.

Valtran traktoriaiheinen lautapeli on osoittautunut todella suosituksi juuri perheiden ja kouluikäisten lasten parissa, mutta se sopii hyvin myös aikuisten illanistujaisiin. Pelissä vaaditaan sopivasti

sekä taktiikan tajua että onnea.

– Tämä on tosi hyvä peli, kun tässä joutuu miettimään. Eikä alussa yhtään tiedä, miten tässä käy, sanovat peliä testanneet **Mikko Huupponen, Dani-Joakim Niskanen, Hannu Halinen ja Juuso Huupponen.**

Pelaajien tavoitteena on kerätä laudalla liikuteltavalle traktorille mahdollisimman pitkä reitti. Pelin säännöt oppii helposti, mutta viisaan reitin valinta vaatii kokemusta ja onnea. Kiperiä tilanteita piisaa, sillä samoista reittipaloista kilpailevat myös muut pelaajat. Valtra-peli pohjautuu palkittuun peli-ideaan.

Lautapeli sopii yli 5-vuotiaille



Mikko Huupponen, Dani-Joakim Niskanen, Hannu Halinen ja Juuso Huupponen innostuivat heti Valtran lautapelistä. Ensimmäisen erän jälkeen piti heti ottaa seuraava ja sitä seuraava.

lapsille ja sitä vanhemmille. Yksi peli on melko nopea, yleensä alle puoli tuntia. Peli on hyvä

joululahjaidea koko perheelle.

■ Tommi Pitenius



Toiveita joulupukille.

Valtra Collection

Tänä jouluna täytät pukinkontin uskottomasti helposti. Kipaiset vain Valtra-nettiin ja keräät ostoskorin täyteen aitoja Valtra Collection -tuotteita.

Seurapelistä riittää hauskaa koko perheelle ja polkutraktori saa pikkuisännän onnesta soikeaksi. Pehmeään pakettiin kiedotaan kestäviä ja hyvännäköisiä Valtra-vaatteita. Joulukuusi saisi jo tulla...

Lisää mukavia lahjaideoita löydät osoitteesta www.valtra.fi

